Conseil d'Etat - Raad van State
11 XII 1957
coördinatie (1)

MV. L. 5978/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e november 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de toekenning van de "Berthe Artbeurzen", heeft de 3e december 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 22 novembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'attribution des bourses "Berthe Art", a donné le 3 décembre 1957 l'avis suivant :

Het ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

In artikel 2, tweede lid, dient het werkwoord in het meervoud te worden gesteld.

In de Franse versie van het derde lid van hetzelfde artikel vervange men het woord "versés" door "ajoutés".

In artikel 3, dient de zin die het laatste lid vormt aan het tweede lid te worden toegevoegd. Men leze bovendien "in het eerste lid" in plaats van "in vorig alinea".

In de Franse versie van artikel 4, derde lid, vervange men de woorden "sont pris en charge par les concurrents" door "sont à la charge des concurrents".

In de artikelen 6 en 8 schrijve men "de Minister" in plaats van "Onze Minister".

In artikel 7, tweede lid, en in artikel 9, derde en vierde lid, schrijve men het woord "secretaris" zonder hoofdletter.

In artikel 10 schrijve men "opgeheven" in plaats van "ingetrokken".

Le projet appelle les observations suivantes :

A l'article 2, alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire "sont fixés" et non "est fixé".

A l'alinéa 3 du même article, le mot "versés" gagnerait à être remplacé par "ajoutés".

A l'article 3, la phrase qui constitue le dernier alinéa devrait être rattachée à l'alinéa 2. En outre, les mots "à l'alinéa 1er" devraient être substitués à "à l'alinéa précédent".

A l'article 4, alinéa 3, il y aurait lieu de remplacer les mots "sont pris en charge par les concurrents" par "sont à la charge des concurrents".

Aux articles 6 et 8, il conviendrait d'écrire "le Ministre" au lieu de "Notre Ministre".

A l'article 7, alinéa 2, le mot "secrétaire" devrait être écrit avec une minuscule.

A l'article 10 de la version néerlandaise, il s'indique de substituer au mot "ingetrokken" le mot "opgeheven".

R.

L.5978/1.
L.5999/1.

e kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

e Heren essieurs	: J.SUETENS, 	eerste-voorzitter, premier président,	
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
levrouw ladame	: J.DE KOSTER, 	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen le Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van le H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.